

Cancionero de Palacio
Nº 198 Hermitaño quiero ser

Hermitaño quiero ser	Je veux être ermite
por ver,	Pour voir
hermitaño quiero ser.	Je veux être ermite
Por probar nueva manera,	Pour tester une nouvelle manière
mudar quiero mi vestir,	Je veux changer mon habillement
porque en el traje de fuera	Pour que mon habit extérieur
desconozcan mi vevir;	empêche de connaître mon être
no mudaré mi querer;	Je ne changerais pas mon amour
por ver,	Pour voir
hermitaño quiero ser.	Je veux être ermite
Serán mis hábitos tales	Mes habits seront tels
que digan con mi dolor:	Que l'on dise que ma douleur
será el paño de mis males,	Sera le masque de mes maux
será de fe la color	Sera de foi la couleur
y el cordón de padescer.	Et le cordon de souffrance
Por ver,	Pour voir
hermitaño quiero ser.	Je veux être ermite
Será hecho mi cilicio	Mon cilice sera fait
des muy áspero torment,	De très amer tourment
tejido con mi servicio,	Tissé par mes soins
cosido con sufrimiento,	Cousu avec souffrance
y helo siempre de traer	Que je dois toujours porter
por ver,	Pour voir
hermitaño quiero ser.	Je veux être ermite
Las cuentas para rezar	Les grains du rosaire
han de ser cient mil querellas;	Seront de cent mille plaintes
el bordón para esforzar	Le bâton pour l'effort
ha de ser la causa dellas:	A dû être leur cause
y pues me dejé vencer,	Et puis je me suis laissé vaincre
por ver,	Pour voir

hermitaño quiero ser.	Je veux être ermite
Crescerán mis barbas tanto	Ma barbe poussera autant
cuanto cresciere mi pena;	Que poussera ma peine
pediré con triste llanto	Je demanderais avec un triste pleur
"Dad para la Magdalena":	« Donnez pour la Magdalena »
si me quisieren valer	S'ils veulent me défendre
por ver,	Pour voir
hermitaño quiero ser.	Je veux être ermite
No peinaré mis cabellos	Je ne me peignerais plus
ni descansarán mis ojos,	Mes yeux ne se reposeront plus
hasta que se duela dellos	Jusqu'à en avoir mal
quien me causa mil enojos;	ce qui me cause mille colères
si se quisiese doler,	Si l'on voulait souffrir
por ver,	Pour voir
hermitaño quiero ser.	Je veux être ermite
Haré vida tan estrecha	Je ferais une vie si étriquée
que peor sea que muerte,	Qu'elle sera pire que la mort
porque no tenga sospecha	Mais ne doutez pas
que vivo por otra suerte,	Que je vis pour une autre chance
y no tomaré placer;	Et ne prendrais aucun plaisir
por ver,	Pour voir
hermitaño quiero ser.	Je veux être ermite
Andaré sin alegría	Je marcherais sans gaieté
aquejado de cuidados,	Frappé de soucis
por los páramos de día	Par les déserts le jour
de noche por los poblados,	De nuit par les villes
y así quiero fenescer;	Et ainsi je veux mourir
por ver,	Pour voir
hermitaño quiero ser.	Je veux être ermite
Quizá que por mi ventura	Peut-être que par hasard
andando de puerta en puerta,	Allant de porte en porte
veré la gentil figura	Je verrais la gentille figure
de quien tien mi vida muerta,	De celui qui tient ma vie morte
si saliese a responder,	S'il sortait pour répondre

por ver,	Pour voir
hermitaño quiero ser.	Je veux être ermite
Los suspiros encubiertos	Les soupirs secrets
que he callado por mi daño,	Que j'ai tus par ma douleur
hora serán descubiertos	Un jour seront découverts
en hábito de hermitaño,	En habit d'ermite
hora ganar o perder,	Un jour gagner où perdre
por ver,	Pour voir
hermitaño quiero ser.	Je veux être ermite
Pensarán los que me vieren	Passeront ceux qui verront
que suspiro con pobreza;	Que je soupire avec pauvreté
la que mis ojos ver quieren	Celle qui voudra voir mes yeux
bien sentirá mi tristeza,	Sentira bien ma tristesse
bien me sabrá conoscer,	Saura bien me reconnaître
por ver,	Pour voir
hermitaño quiero ser.	Je veux être ermite
Fin	
¡Oh que bienaventuranza	Oh! quelle chance
tenía mi corazón,	Aurait mon cœur
si cumpliese mi esperanza	S'il accomplissait mon espoir
viéndome en tal Religión:	Me voyant en telle religion
haré todo mi poder,	Je ferais tout mon pouvoir
por ver,	Pour voir
hermitaño quiero ser.	Je veux être ermite